

E1.TL eh... / ¿en qué idioma hablan en su casa el español o el otomí? //

I1.TL el el otomí primero y luego el español //

E1.TL pero / bueno ¿hablan los dos igual al mismo tiempo? //

I1.TL sí //

E1.TL bien / eh... ¿me puede decir dónde aprendió español? //

I1.TL de- desde chiquito en mi casa //

E1.TL ¿y dónde aprendió la otra lengua o sea el otomí? //

I1.TL lo aprendí allá en mi pueblo / en [ininteligible] //

E1.TL bien / ¿en qué lugares ha vivido? //

I1.TL ps [pues] nada más aquí en Querétaro //

E1.TL bien / eh... ¿me puede decir dónde fue a la escuela? //

I1.TL en... toy [estoy] en la universidad Naguac [Anáhuac] en Querétaro //

E1.TL bien / ¿es casado? //

I1.TL no / soltero //

E1.TL ¿el español es su primera lengua? //

I1.TL sí //

E1.TL bien / eh ¿me puede decir qué hace todos los días? / ¿me puede platicar cómo es un día en su vida? //

I1.TL ps [pues] es un día normal igual que todo / así descansar y... y estudiar //

E1.TL ¿me puede decir qué hace desde la mañana hasta la hasta la noche? //

I1.TL pues desde la mañana voy a la escuela y en la tarde hago tarea y en la noche pues ya / descanso //

E1.TL ¿me puede decir cómo prepara algún guiso o platillo? //

I1.TL ps [pues] el huevo es el principal que sé preparar // es aceite y comprar el huevo / y ponerle jitomate al huevo y cosa- cocinarlo y echarle cebolla / con sa [sal] //

E1.TL ¿algún otro guisado que sepa preparar? //

I1.TL no / no más ese //

E1.TL ¿me puede decir cómo prepara alguna bebida? //

I1.TL pues una bebida natural pues este / lo compro la fruta y luego lo corto en y luego lo echo en la licuadora y de ahí le echo este / azúcar y ya le echo agua //

E1.TL ¿alguna otra bebida que sepa preparar? //

I1.TL nomás ese [ininteligible] //

E1.TL bien / ¿sabe hacer alguna artesanía? //

I1.TL no no //

E1.TL normalmente cuando va al mandado / ¿qué es lo que compra con más frecuencia? //

I1.TL ¿con más frecuencia? ps [pues] es la fruta y verduras //

E1.TL ¿y cuándo va a una tienda? //

I1.TL pues este / ps [pues] a veces un refresco o algo que se me antoje como unas sabritas //

E1.TL ¿en su niñez acostumbraba usted jugar con algún grupo de niños de ahí de su de su municipio o de su domicilio? //

I1.TL sí / sí había jugado //

E1.TL ¿cómo eran o qué hacen juntos? //

I1.TL así juntos jugábamos así a juegos como las traes / las escondidas / este la... y así como las cebollitas y todo eso //

E1.TL ¿y cuál era su juego favorito de usted? //

I1.TL las escondidas //

E1.TL ¿y ese juego en qué consiste? //

I1.TL consiste en juntarse con varios compañeros y es seleccionado una persona para que cuente y los demás se escondan //

E1.TL bien / ¿me puede decir cuál fue el problema más grande en el que se haya metido cuando era niño? //

I1.TL el más grande fue este romper un vidrio / y así //

E1.TL bien / ¿y qué y qué hizo usted al ver que se rompió el vidrio? //

I1.TL no pues me eché a correr y así esconderme pa [para] que na- pa [para] que no se dieran cuenta que fui yo //

E1.TL bien / ¿qué hay ahora con los niños en ese pueblo? / ¿en qué han cambiado? //

I1.TL pues han cambiado mucho ahorita / ya... ya no se juega como antes y todo eso //

E1.TL ¿ahora cómo se juega? //

I1.TL la verdad [ininteligible] este se divierte más con los videojuegos y con otras cosas de tecnología que ya está muy avanzado //

E1.TL ¿y qué opina sobre el que ahora usen videojuegos y ya no jueguen así físicamente? //

I1.TL pues este los videojuegos pues ya... los niños ya no salen a divertirse como antes / como los niños de antes como nosotros / y ps [pues] ahorita ya los niños ya quieren así juegos como xbox [Xbox] / PlayStation y pues le hace mal así a la mente //

E1.TL bien / ¿cómo se comparan con los problemas de los niños de hoy? //

I1.TL se comparan ps [pues] con muchas cosas / este / problemas este así de violencia y todo //

E1.TL bien / eh ¿cómo drogadicción o algo así? //

I1.TL sí como drogadicción / ya ves niñas así este drogándose / probando cualquier sustancia que que les hace mal //

E1.TL bien / ¿ha trabajado? //

I1.TL no //

E1.TL bien / ¿a qué se dedica actualmente? //

I1.TL ps [pues] a estudiar ahorita nada más //

E1.TL ¿y a qué se dedica la gente de su de su domicilio? //

I1.TL [ininteligible] se dedican a trabajar también o otros estudian //

E1.TL ¿y la gente que trabaja / bueno / en qué trabaja? //

I1.TL así en fábricas / en este / en empresas y así //

E1.TL ¿usted dónde estudia? //

I1.TL en la guac [Anáhuac] //

E1.TL ¿y qué estudia? //

I1.TL este / Derechos Humanos //

E1.TL bien / eh ¿qué le disgusta o qué le gusta o disgusta de s- de su escuela? //

I1.TL disgustarme pues así este... / lo que... / bueno lo de disgustarme pues no me gusta así este / cosas de... así como la cafetería y lo que me gusta pues es la escuela / así que esté todo bonito y verde los árboles //

E1.TL bien / ¿me puede decir qué hizo ayer después de la escuela / de que salió? //

I1.TL ps [pues] ayer tuve examen / estuve un poco presionado ahí / y ahorita sigo haciendo examen //

E1.TL ¿y mañana qué va hacer? //

I1.TL mañana mañana voy a este / seguir estudiando para el siguiente examen que me hace falta //

E1.TL bien / ¿aquí en su en su domicilio se organizan algunas actividades entre los vecinos / por ejemplo fiestas patronales o posadas? //

I1.TL sí / [ininteligible] este como como posadas piñ- rosarios y así //

E1.TL ¿me puede decir cómo llevan a cabo las posadas? //

I1.TL la posada pues se reúne toda la gente y se pone de acuerdo para para organizar / saber qué... / cada vecino qué le toca traer //

E1.TL ¿y usted o su familia en qué participan? //

I1.TL pues eh nosotros participamos en dar dulces o dar piñatas //

E1.TL ¿qué problemas tienen aquí en su en su domicilio? //

I1.TL problemas / la... los estos ca- ... / la falta de agua de luz / y este / violencia de entre (bajos) así como en la calle //

E1.TL delincuencia... //

I1.TL delincuencia //

E1.TL bien / ¿hay mucha gente que viene de otros estados a vivir aquí? //

I1.TL sí //

E1.TL ¿y qué piensa sobre esto? //

I1.TL pues está hay muchas personas que vienen de otro lado y pues tienen otras costumbres y como que vienen con... / y en aquí en Querétaro ps [pues] es muy diferente que en otros estados y las personas que vienen allá son como muy diferentes y muy agresivas //

E1.TL bien / ¿qué servicios sugiere usted que deberían cambiar o incrementar aquí en su domicilio? //

I1.TL ps [pues] incrementar este / que hagan más este... caminos y / o más alumbramiento y más vigilancia //

E1.TL ¿por qué sugeriría usted que hubiera más vigilancia? //

I1.TL para que / ps [pues] es que como haiga hay habido robos hay que tener vigilancia //

E1.TL ¿usted ha sido robado alguna vez? //

I1.TL no / pero nosotros [los otros] vecinos sí //

E1.TL ¿y qué hacen sus vecinos? //

I1.TL lo primero / pues es este llamar a la patrulla y a ver qué hacen / [ininteligible] //

E1.TL bien / ¿ha estado en una situación de peligro de muerte? //

I1.TL no nunca //

E1.TL ¿en una situación muy difícil? //

I1.TL ps [pues] no mucho / casi no //

E1.TL ¿me puede decir cuáles son sus sueños o qué es lo que usted sueña en la vida? //

I1.TL ps [pues] mi primer sueño pues es este terminar mi carrera en Derechos Humanos / y así es terminar y este... / o sea este ayudar a mi pueblo / así a las personas que estén tengan problemas //

E1.TL bien / ¿con qué frecuencia escucha o habla otomí? //

I1.TL poco / nada más cuando voy allá a visitar a mis tíos / y mis tías y primos que viven allá en [ininteligible] //

E1.TL ¿y con quiénes habla otomí? //

I1.TL ps [pues] tíos [ininteligible] tíos y primos / son los únicos que saben más o menos hablar otomí //

E1.TL ¿y a quiénes ha escuchado comunicarse en otomí? //

I1.TL pues así / como he visto / nada más allá / el único que he visto... / aquí casi no mucho / aquí hablan más español que allá en [ininteligible] //

E1.TL ¿qué piensa de la gente que habla otomí? //

I1.TL ps [pues] pienso que pues es una costumbre que México ha tenido y pues este / es bonito tener otra... otro idioma que tengamos en México //

E1.TL bien //